

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ ПРОЕКЦИИ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Данная статья посвящена изучению метафорических проекций глаголов движения в английском языке. Единицы данной лексико-семантической группы обладают высокой частотой употребления и развитой системой коллокатов, что приводит к семантической модификации глагола движения [3]. В рамках данного исследования проводится количественный анализ конвенциональных метафор, представленных в *Thesaurus of Traditional Metaphor* П. Уилкинсона, в состав которых входит глагол движения. В ходе исследования был определен глагол движения с самой развитой сочетаемостью и выявлены его основные метафорические проекции.

Ключевые слова: глаголы движения, семантическая модификация глагола, количественный анализ, концептуальная метафора, метафорические проекции, нарушение сочетаемости.

Введение

Данная статья посвящена изучению метафорических проекций глаголов движения в английском языке на примере наиболее частотного глагола движения в английском языке – глагола *go*. Глаголы движения являются неотъемлемой частью базовой лексики английского языка [1], в связи с чем единицы данной лексико-семантической группы обладают высокой частотой употребления. Частота встречаемости, в свою очередь, позволяет говорить о наличии у единиц данной лексико-семантической группы развитой системы коллокатов, что приводит к семантической модификации глагола движения.

Актуальность проблемы когнитивного моделирования семантики глаголов движения обусловлена постоянным интересом к источникам, механизмам и результатам развития у них вторичного, метафорического значения, поскольку семантические модели позволяют прогнозировать и определять намечающиеся тенденции в данной лексико-семантической категории, а также выявлять причины, по которым тот или иной глагол движения может начать употребляться в несвойственном ему контексте и в дальнейшем подвергаться семантической модификации с последующей узуализацией [3].

В ходе исследования была поставлена следующая цель: определить основные метафорические проекции (траектории развития метафорических значений) семантики глаголов движения на основе анализа сочетаемости ядерных представителей лексико-семантической группы глаголов движения (категория *run-verbs*) в рамках традиционных метафор английского языка.

Основными задачами данного исследования являются применение теории прототипического эффекта к исследовательскому материалу, посвященному категории глаголов движения *run-verbs*, для определения ядерного представителя категории. В дальнейшем был произведен отбор исследовательского материала, включающего традиционные метафоры с ядерным представителем категории, из тезауруса традиционной метафоры. На основе анализа узуальных метафор с ядерным представителем категории глаголов движения *run-verbs* выявить основные пути семантического варьирования данной лексической единицы.

В рамках данного исследования был проведен анализ накопленного лексического материала, представленного глаголами движения (категория *run-verbs* из *English verb classes and alternations: A preliminary investigation* Б. Левин, 121 лексико-семантическая единица) [5] и традиционными метафорами, в состав которых входят центральные представители данной категории. Для определения центральных представителей лексико-семантической категории глаголов движения была применена теория прототипов Э. Рош. Анализ проводился на основе выделения базовых характеристик движения, выделенных

Л. Талми: скорость, траектория, интенциональность и др. [4] Впоследствии был создан корпус примеров на основе *Thesaurus of Traditional Metaphor* П. Уилкинсона [6] и проведен квантитативный анализ материала, позволивший определить наиболее частотный глагол движения, обладающий наиболее развитой сочетаемостью (глагол *go*, 444 примера) и выявить основные метафорические проекции данного глагола.

Гипотеза

В ходе данного исследования были выдвинуты следующие гипотезы:

- Метафоры с глаголом *go* преимущественно относятся к онтологическим, поскольку движение тесно связано с направлением и, в свою очередь, является онтологической категорией.
- Метафоры с глаголом *go* допускают вариативность субъекта.
- Основным ядром метафоры является глагол движения.
- Основным аспектом движения при метафоризации являются контраст между статикой и динамикой (процесс) и направление.

Методы

В настоящем исследовании была предпринята попытка применения теории прототипов к накопленному лексико-семантическому материалу (категории глаголов движения *run-verbs*) для поиска ядерного представителя категории, исследование которого в составе метафор позволило бы обнаружить и систематизировать схемы, по которым происходит семантическое варьирование у представителей данной категории. В результате было исследовано свыше 100 глаголов движения и 400 метафор, в состав которых входит центральный член категории. Гипотеза о том, что в составе метафор глагол движения выполняет смыслообразующую роль, не подтвердилась. Наоборот, смыслообразующее ядро смещено в сторону коллокатов, в то время как глагол движения выполняет связывающую функцию, функцию предикации. При метафоризации у глагола движения активизируется такой аспект, как направление. В связи с этим можно сделать вывод о том, что большинство узуальных метафор, в состав которых входит глагол движения, являются онтологическими, поскольку направление тесно связано с осознанием пространства. Вариативность субъекта позволяет метафоре сочетаться с неограниченным количеством субъектов, что способствует ее гибкости и относительной устойчивости в языке.

Природа метафоры позволяет ей быть одним из самых продуктивных инструментов метафоризации. Таким образом, кроме эвристической силы, метафора обладает способностью подменять табуированное явление на не-табу на основании их схожести [3].

Выделение и описание схем семантического варьирования позволило упорядочить и систематизировать накопленный языковой материал и дать более глубокое понимание тех семантических изменений, которым подвергается глагол движения в несвойственном ему окружении.

Результаты и обсуждение

Анализ лексического значения глаголов движения категории *run-verbs* на основе данных, предоставляемых в *Oxford Dictionary* и *Cambridge Dictionary* дал следующие результаты:

- Глаголы данной категории определяются через 5 основных глаголов субординатного уровня. Это *move* (67 глаголов), *walk* (53), *go* (16), *run* (15), *travel* (11). Следовательно, ядро данной категории составляют глаголы *move* и *travel*, ближайшую к ядру периферию – *go*, *run*, *travel*. Остальные глаголы относятся к периферии второго уровня.

- Run-verbs преимущественно обозначают движение по земле. Так движение в воздушной среде описывают 7 глаголов, в воде – 8 глаголов, среда движения не указана у 24 глаголов, в то время как движение по земле описывают 82 глагола, что составляет приблизительно 68% всех глаголов категории.

- Контролируемое движение, происходящее по собственной воле, описывают 94 глагола, в то время как 27 глаголов допускают, наравне с самоконтролируемым движением, произвольное движение, связанное с воздействием внешних сил.

- Поскольку большинство глаголов категории run-verbs описывают контролируемое движение, то можно предположить, что это движение, как правило, осуществляется одушевленным субъектом.

- Подавляющее число глаголов данной категории (107) описывают движение по горизонтали, и только 14 глаголов описывают движение, как в горизонтальной, так и в вертикальной плоскости.

- 73 глагола данной категории описывают движение без использования транспорта. Они толкуются через глагол-субординат *walk* и связаны с передвижением по земле.

- Медленное и затрудненное движение описывают 26 глаголов категории run-verbs. Примечательно, что именно эти глаголы связаны с пешим передвижением по земле.

- Движение в воздушной среде воспринимается как легкое и быстрое, так как у всех глаголов категории run-verbs, которые описывают движение по воздуху, графы «скорость» и «манера» заполнены определениями «быстро», «легко», «без усилий», «плавно».

.....

После определения прототипических представителей категории run-verbs был создан корпус исследовательского материала на основе второго издания лексикографического ресурса Wilkinson P.R. *Thesaurus of Traditional English Metaphors*. Тезаурус традиционных метафор включает в себя обширный материал, посвященный традиционным, или бытовым народным метафорам, распределенным в соответствии с их тематической принадлежностью. Анализ метафор, включенных в тезаурус, показал, что наиболее развитой системой коллокатов обладает глагол *go* (444 языковых единицы). Особенностью глагола *run* является его относительно высокая встречаемость (256 случаев) и его способность быть взаимозаменяемым с глаголом *go* в составе метафор. Глагол *walk* встречается в составе метафор 107 раз, что может объясняться тем, что в обыденном сознании этот глагол обозначает передвижение пешком, без использования транспорта. Глагол *travel* также обладает невысокой встречаемостью (28 случаев), поскольку в рамках узуальной метафоры обладает семой целенаправленности перемещения. В свою очередь, глагол *move* встречается в тезаурусе 80 раз, притом преимущественно в толкованиях метафор, что позволяет сделать вывод о том, что данный глагол обладает техническим лексикографическим назначением, элементом лексикографического метаязыка, применительно к семантической категории глаголов движения.

.....

В результате исследования сочетаемости данного глагола движения удалось установить следующие метафорические проекции глагола движения *go*, ранжированные по признаку частотности:

1. **GO + ADJECTIVE/PARTICIPLE/NOUN** – неконтролируемая смена состояния (в основном, психологического) в худшую сторону. Онтологическая метафора, в которой состояние сознается носителем языка как помещение, в которое можно войти. При метафоризации активно задействуется такой аспект движения, как направление. Глагол GO становится переходным. Смыслообразующая роль отводится коллокату.

Например: *go deolali, go ape, go mad, go bankrupt, go corbie, go native, go hungry, go pear-shaped, go bald, go berserk, go sour, do dry*

.....

2. **GO THROUGH** – преодоление препятствий. При метафоризации активируются аспекты среды и направления. Смена среды воспринимается как возникновение препятствий и помех.

Например: *go through the flint-mill, go through stitch, go through fire and water, go through the bear-land*

.....

3. **GO LIKE + NOUN** – совершать поступок, вести определенный образ жизни. При метафоризации активируется аспект манеры. Смыслообразующим ядром метафоры является коллокат и те культурно обусловленные ассоциации, которые он вызывает.

Например: *go like a rabbit, go like a bomb, go like a train*

.....

4. **GO OVER** – преодоление препятствий. При метафоризации активируется аспект направления и траектории.

Например: *go over mother's thumb, go over the argument*

.....

5. **GO DOWN/UP/ALONG/AGAINST** – активация культурно обусловленного осмысления пространственных оппозиций. При метафоризации задействуется аспект направления. Смыслообразующим ядром метафор является осмысление пространственных оппозиций, выраженных в наречиях UP, DOWN, AGAINST, ALONG.

Например: *go downhill/uphill, go against the grain, go up/down the weather*

.....

6. **GO TO** – при метафоризации задействуется аспект направления. Как правило, данные метафоры описывают нежелательные состояния: смерть, крах, болезнь, потерю социального статуса. Смыслообразующим ядром метафоры является коллокат и те культурно обусловленные ассоциации, которые он вызывает.

Например: *go to Swanee, go to bed, go to the wall, go to ruin, go to the green room*

.....

7. **GO ON/IN** – При метафоризации задействуется аспекты направления и процесса. Конечной точкой пути является какое-либо состояние, положение, результат. Смыслообразующее ядро смещено в сторону коллоката.

Например: *go on another track, go on a wild goose chase, go in a flash*

.....

8. **GO FOR** – при метафоризации задействуется аспект цели. Данные метафоры объединяет значение неудачного хождения за чем-либо, пустой траты времени, смерти.

Например: *go for wool and come home shorn, go for one's tea, go for... bald-headed*

.....

9. **GO OUT/OFF** – при метафоризации задействуется аспект направления и исходного пространства (какое-либо состояние, как правило, желательное).

Например: *go out of curl, go out of turn, go off the edge, go out of skull*

.....

10. **GO (A)ROUND** – при метафоризации актуализируется аспект траектории. Метафоры обозначают длительный процесс, нерешительность, осторожность, избирательность (с неприятным исходом), избрание трудного пути вместо простого и очевидного, потерю ориентира.

Например: *go round by Robin Hood's barn, go round the trees, go around apple-trees until you find a crab, better go around than fall into the ditch*

.....

11. **GO + DISTANCE** – при метафоризации глагол движения начинает обозначать количество усилия для достижения цели. Смыслообразующее ядро составляет обозначение расстояния (как правило, большое расстояние).

Например: *go extra mile, go to the length of one's tether*

.....
 12. **GO INTO** – ведущую роль при метафоризации играет направление и конечная точка пути, обозначенная неким пространством. Метафоры обозначают смену состояния, исчезновение.

Например: *go into smoke, go into peace-fields, go into lumps, go into decline*

.....
 13. **GO WITH/WITHOUT** – при метафоризации активизируется аспект манеры, который отражает и описывает поведение или положение носителя движения.

Например: *go with a bang, go with a wind, go with a run, go with a finger in one's mouth, go without a waterbag*

.....
 В конвенциональных метафорах, в состав которых входит глагол *go*, смыслообразующим элементом метафоры в подавляющем большинстве случаев является коллокат, а глагол движения, в свою очередь, выполняет связующую предикативную функцию. Большинство узуальных метафор, в состав которых входит культурно, социально или исторически осмысляемый компонент, постепенно утрачивают свою внутреннюю мотивировку в силу того, что те или иные события стираются со временем из памяти носителей культуры, что приводит к фразеологизации данных метафор [3]. Таким образом, метафоры являются одним из важнейших инструментов образования фразеологизмов.

Метафоры с глаголом движения преимущественно относятся к онтологическим, поскольку в глаголе движения часто актуализируется аспект направления, а направление, в свою очередь, тесно связано с пространством и не может существовать вне его [3]. Кроме того, метафоры с глаголом движения *go*, как правило, обозначают переход в нежелательное состояние (нередко бесконтрольный). В результате анализа также удалось выяснить, что метафоры обладают не только большим эвристическим потенциалом [2], но и в силу своей природы, а именно способности толковать одно явление через другое, структурируя его по образу последнего, являются одним из самых значительных механизмов эвфемизации. Как и в метафоре, при эвфемизации происходит подмена табуированного понятия нетабуированным понятием, при этом структура табуированного явления упорядочивается в терминах нетабуированного понятия.

Гибкость метафоры с компонентом-глаголом обусловлена одним из ее основных свойств – вариативностью субъекта или способностью сочетаться с любым носителем действия. Метафоры, которые не допускают вариативность субъекта, как правило, являются пословицами или поговорками. Как правило, они представляют собой цельные предложения (*Two more and up goes the donkey; If the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain*). Недопустимость варьирования субъекта в пословицах и поговорках может объясняться стремлением объективировать опыт, сделать его всеобщим правилом, благодаря закреплению образа ситуации.

Кроме того, развитая сеть метафорических значений у глаголов движения позволяет сделать вывод о том, что нарушение сочетаемости глагольных единиц обладает вирусным характером. Иными словами, глагол, употребленный в сочетании с существительны-коллокатом определенного лексико-семантического поля, может в дальнейшем сочетаться с другими единицами данного лексико-семантического поля.

Кроме того, процесс семантической модификации в словосочетаниях глагол+существительное носит не односторонний, а обоюдонаправленный характер, где не только глагол в дальнейшем может присоединять существительные-коллокаты из одного лексико-семантического поля, но и существительные-коллокат обладает потенциальной сочетаемостью с другими глагольными единицами того же класса (например, с другими глаголами движения).

Таким образом, исследование позволило не только проследить основные тенденции развития метафорических значений у глаголов движения, но и прийти к ряду положений,

ЛИНГВИСТИКА

требующих дальнейшего рассмотрения, а именно: эвристический и эвфемистический потенциал метафор, сопоставление сочетаемостного потенциала глаголов одной категории (run, go, walk, travel), рассмотрение вирусного характера обоюдонаправленной семантической модификации глагол+коллокат, а также возможность сопоставления результатов исследования, полученных на материале тезауруса, с результатами анализа материала на примере корпусных баз данных.

Список литературы

1. Голубкова Е.Е. Фразовые глаголы движения (когнитивный аспект). – М.: ГЕОС, 2002. – 175 с.
2. Лакофф Дж. Когнитивная семантика. В сб.: Язык и интеллект. – М.: Прогресс, 1995. – 143-184 с.
3. Медведева С.Н. Метафорические проекции глагола TO RUN в английском языке//Актуальные проблемы современной лингвистики. – СПб: Издательство СПбГЭУ, 2019. – 54-61 с.
4. Talmy L. How Language Structures Space// Spatial Orientation. Theory, Research and Application. N.Y., L. Plenum Press, 1983. – 225-282 с.
5. Tenny C. English verb classes and alternations: A preliminary investigation. By BETH LEVIN. Chicago: University of Chicago Press, 1993. – 345 с.
6. Wilkinson P.R. Thesaurus of Traditional English Metaphors 2nd edition. Routledge, 2002. – 2034 с.